

Nová slovná zásoba v španielskych médiách v súvislosti s koronavírusom

Mária Spišiaková

Abstract

New Coronavirus Vocabulary in the Spanish Media. *The paper focuses on new words, phrases, expressions, figurative names in Spanish that have been created and used in the media in the context of the pandemic caused by the coronavirus. The extracted lexical units are analysed in terms of their form, content and origin. According to the typology of neologisms by Spanish linguist Otaola Olano and Slovak linguists Orgoňová, Bohunická, they are classified into groups. The aim of the paper is to point out the actual word-formation procedures of neologisms formation and to find out which forms of neologisms and which word-formation procedures are the most used in this case.*

Keywords: coronavirus, COVID, crisis, neologism, word-formation procedure.

Kľúčové slová: koronavírus, COVID, kríza, neologizmus, slovotvorný postup.

Úvod

Nová nečakaná situácia pandémie spôsobenej novým vírusom, ktorá zasiahla celý svet, ovplyvnila nielen zdravie ľudí, fungovanie spoločnosti, škôl, podnikov, rodín atď., ale výrazne sa prejavila aj na jazyku. Zo dňa na deň sa začali používať nové výrazy, častokrát odborné, museli sa pomenovať nové skutočnosti, situácie (*COVID*, *AG test*, *PCR test*, *MOM-ka*, *sedemdňový kľzavý medián*, *cestovateľský semafor*, *telemedicina*, *pandemická OČR*), oprášili sa zastaralé už takmer nepoužívané pomenovania ako *karanténa*, *zákaz vychádzania* alebo *repatriant*, iné zas zmenili alebo rozšírili svoj význam (*trasovanie*, *byť v prvej línii*, *očkovanci*). Okrem nových slov sa spoločnosť zoznamuje aj s novými konceptmi, napr. koncept zdravotnej diplomacie, ako uvádza Čiefová et al. „Tento koncept sa v slovenskej odbornej literatúre takmer nevyskytuje. V nadväznosti na uskutočnený bibliografický rešerš konštatujeme, že nee-

xistuje jednotná definícia pojmu zdravotná diplomacia.“ (Čiefová et al. 2020: 301). Okrem iného Čiefová uvádza: „Pandémia COVID-19 predstavuje bezprecedentnú situáciu, ktorá so sebou priniesla mnohé výzvy, z ktorých väčšina vyžadovala promptnú reakciu, flexibilitu a súčinnosť viacerých aktérov na národnej i medzistátnej úrovni.“ (Čiefová 2021: 20). Podľa Hrdličkovej (2020) poznať odbornú slovnú zásobu v cudzom jazyku a predovšetkým nové odborné termíny je rovnako dôležité tak pre odborníkov ako aj pre študentov. Pandemická situácia zapríčinila nielen vznik alebo objavenie sa nových skutočností, ale tiež pôsobila v opačnom smere. Mnoho udalostí, tradícií, zvykov sa muselo zastaviť, zrušiť, veľa podujatí a vôbec spoločenského života sa premiestnilo do on-line priestoru (Štefančík 2021)

Jazyk je živý systém, ktorý sa neustále vyvíja, mení, prispôsobuje sa nositeľom, prostrediu, spoločnosti, zmenám, potrebám, novým skutočnostiam, atď. Jazyková rovina, ktorá najviac podlieha zmenám a najrýchlejšie reaguje na vývoj spoločnosti je lexikológia. Zmeny v lexikológii sú vyvolané predovšetkým tým, že sa neustále objavujú nové skutočnosti, nová realita, ktorú treba pomenovať, takže vznikajú nové lexikálne jednotky (neologizmy) alebo sa objavujú staršie slová, často už archaizmy, ktoré sa začínajú používať viac a nanovo pod vplyvom nových skutočností. Na druhej strane sú slová, ktoré sa prestávajú používať a stávajú sa archaizmami. O dynamickej povahe lexikálnej roviny jazyka podmienenej búrlivým vývojom mediálneho internetového priestoru a absenciou jazykovej cenzúry hovorí aj Dulebová a Kryukova (2017). Podľa týchto autoriek sa práve v neologizmoch a okazionalizmoch najviac odzrkadľuje zmena spoločenskej paradigmy (Dulebová, Kryukova 2017). Španielsky lingvista Alvar Ezquerro, popisuje zmeny v jazyku nasledovne: “Príčiny, ktoré vedú k tomu, že sa objavuje v jazyku nový element nie sú vždy rovnaké. Niekedy sú objektívne, teda je potrebné pomenovať novú realitu a inokedy sú vyslovene subjektívne a vznikajú z potreby jedného používateľa. Takže niektoré neologizmy majú denominatívny charakter, to sú tie, ktoré sú potrebné, pretože chýba pomenovanie novej skutočnosti vo svete a tie druhé sú štylistické, vznikajú z individuálnej vôle vyjadriť niečo iným spôsobom alebo predstaviť niečo inou, novou formou.“ (Ezquerro 2005: 13).¹

Zo slovenských jazykovedcov, lexikológov spomenieme definíciu neologizmov od Kišovej: „Neologizmy sú inovačné prvky v lexikálnej zásobe jazyka. Ide o nové jazykové znaky (slová, viacslovné spojenia, kompozitá, skratky, formy s novými významami), teda bilaterálne jednotky, ktoré majú svoju formu aj svoj obsah. Ak sa inovácia týka čo len jednej z uvedených

¹ Náš preklad

dvoch stránok jazykového znaku, hovorí sa o neologizme (Kišová 2009: 30). Orgoňová a Bohunická uvádzajú aj iný typ neologizmu, a to pomenovania „ako historické názvy zaniknutých reálií, ktoré sa znovu dostanú do „života“ so znovuoživením mimojazykovej realie“ (Orgoňová, Bohunická 2011: 192). Nazývajú ich revitalizmy.

Dolník (2007) nazerá na pojem neologizmus z viacerých hľadísk: novosť pod vplyvom mimojazykových udalostí, z pozície metajazykovej kompetencie bežných používateľov, z hľadiska lexikálno-sémantického systému a z hľadiska výskytu v reči.

Kritériom na výber a determináciu neologizmov v našej štúdii bolo predovšetkým funkčné hľadisko, tak ako ho definuje Orgoňová a Bohunická: „Za neologizáciu lexiky treba považovať akékoľvek obohatenie lexikálneho fondu (kvalitatívne či kvantitatívne), ktoré uspokojuje nové komunikačné potreby, napríklad reflektuje zmeny v kultúrnom kontexte odrážajúcom vývin spôsobu života, vedecko-technický rozvoj so vznikom (či importom) nových reálií, vplyv globalizácie a posilňovanie multikulturalizmu atď.“ (Orgoňová, Bohunická 2011: 193).

Aktuálne je takouto novou skutočnosťou a okolnosťou, ktorá spôsobila vznik nových pomenovacích jednotiek, konštrukcií, tvarov a výrazov súčasná pandemická situácia zapríčinená objavením sa doteraz neznámeho vírusu zvaného *vírus korona* alebo *koronavírus*, ktorý spôsobuje respiračné ochorenie *COVID-19*. Predpokladáme, že väčšina pomenovacích jednotiek, ktorými sa budeme zaoberať v našom príspevku bude mať denominatívnu funkciu, hoci uvidíme, že sa objavili aj okazionalizmy a štylistické alebo expresívne neologizmy.

Slovotvorné postupy

Za základné slovotvorné postupy, na základe ktorých vznikajú v jazyku nové slová sú tak v španielskej ako aj v slovenskej tradičnej jazykovede považované nasledovné:

- morfologická slovotvorba: sufixácia, prefixácia, kompozícia, kompozično-deriváčné tvorenie slov, abreviácia
- výpožičky: adaptované, čiastočne adaptované (foneticky alebo morfológicky), neadaptované, kalky, hybridy, atď.
- slovotvorba na základe sémantického posunu: metafora, metonymia, synekdocha, homonymia, zovšeobecnenie vlastného mena, atď.

V slovenskej jazykovede sa slovotvorbou zaoberali mnohí významní lingvisti, ktorí položili základy slovenskej lexikológie akými sú Ondruš, Horecký, Furdík. V súčasnosti sa tejto tematike venuje Dolník (2007), Or-

goňová a Bohunická (2011), Ološtiak (2015), Liptáková a Vuzňáková (2009). V skratke sme vymenovali len autorov súhrnných diel a monografií venovaných slovtvorbe. V španielskej jazykovede nesmieme opomenúť Alvara Ezquerra (2005), Otaola Olano (2004) a na Slovensku pôsobiacu Gómez-Pablos (2016).

Vzhľadom na súčasný stav a vývoj jazyka, pri vzniku nových pomenovaní a lexikálnych jednotiek sa prikláňame k názoru Furdíka a jeho nasledovníka Ološtiaka (2015), že v súčasnosti a v určitom kontexte už neplatí saussurovský arbitrárny vzťah medzi designátorom a designantom, ale nové lexikálne jednotky sú motivované, pretože lexéma je neizolovaná jednotka, pri jej skúmaní sa preferuje onomaziologický prístup, ktorý odráža prirodzený smer semiózy.“ (Ološtiak 2015: 90). Pre Ološtiaka je lexikálna motivácia strechovým pojmom a rozlišuje až 17 motivačných typov.

Podľa Orgoňovej a Bohunickej (2011) nové pomenovania v jazyku vznikajú na základe viacerých pomenovacích postupov, ktoré môžu byť formálne alebo sémantické. Medzi formálne postupy zaraďujú: preberanie, kalkovanie, tvorenie viacсловných pomenovaní, odvodzovanie, pretváranie slov redukciami na skratky (*esbéenska*, *ícečko*), univerbizáciu (*hitovka*, *závislák*) alebo naopak multiverbizáciu. Za sémantické neologizmy považujú pomenovania vytvorené na základe metonymizácie, metaforizácie, generalizácie (*koktejl* → *hudobný koktejl*), špecifikácie (*negociácia* – rokovania o vstupe do EU), determinologizácie (*outsider* – človek neprijímaný v spoločnosti), revitalizované výrazy (*primán*, *župa*).

Otaola Olano (2004) hovorí o procese derivácie (prefixy, sufixy, kombinovanie prefixu a sufixu) a kompozície z hľadiska derivačnej morfológie a o troch typoch motivácie: fonetická motivácia (onomatopoeje a zvolania), morfológická (derivácia a kompozícia) a sémantická motivácia (metafora, metonymia, atď.) (Otaola Olano 2004: 63). V súvislosti s neologizmami rozlišuje neológiu formálnu, sémantickú a výpožičky (Otaola Olano 2004: 64).

Ciele, metódy, hypotézy

Cieľom štúdie je analyzovať nové lexikálne jednotky v španielskych médiách, ktoré vznikli alebo sa objavili a používajú sa v súvislosti s existenciou koronavírusu.

Základom nášho výskumu bol korpus, ktorý sme získali zbieraním a zapisovaním všetkých nových pomenovaní, výrazov, kombinácií v súvislosti s koronavírusom od začiatku pandémie, t.j. február-marec 2020 až august 2021. Zapisovali sme lexikálne jednotky, ktoré sa objavili

v televízii, na internete, v printových médiách a na sociálnych sieťach. Predmetom výskumu boli pomenovania, ktoré sa z funkčného hľadiska javili ako nové pomenovania novej skutočnosti. Jednotky do korpusu sme vyselektovali na základe nasledovných kritérií:

- formálne neologizmy, t. j. nevyskytujú sa slovníku RAE (*coronavirus*)
- revitalizované slová, teda pomenovania, ktoré sa už bežne v aktívnej slovnej zásobe nepoužívajú alebo sa používajú veľmi zriedkavo, ale znovu sa objavili a frekvencia ich výskytu je vysoká, t.j. používajú sa denne (*cuarentena* – *karanténa*², *confinamiento* – *nútené uzavretie*)
- sémantické neologizmy, pomenovania, ktoré nadobudli nový/iný význam (*rastreadores*³ – *dohľadávači kontaktov*) alebo nové obrazné pomenovania (*luchar en la primera línea* – *bojovať v prvej línii*)
- nové slovné spojenia a kombinácie denominatívne, teda nové lexikalizované pomenovacie jednotky alebo kolokácie (*la nueva normalidad* – *nový normál*)
- výpožičky, prebraté slová, výrazy ktoré sa v španielčine doposiaľ nepoužívali (*test antígenos*, *PCR test*)
- nové skratky, značky (*COVID*)

Vypracovali sme korpus 69 jednotiek. Následne sme pristúpili k lexikografickému spracovaniu výrazov z korpusov a roztriedili jednotlivé pomenovania podľa spôsobu ich vzniku. Metódou dedukcie a syntézy sme vyvodili závery. Na triedenie skúmaných jednotiek a ich klasifikáciu podľa spôsobu tvorenia uplatňujeme klasifikáciu neologizmov podľa Otaola Olano (2004) a pomenúvame tiež typy neologizmov podľa Orgoňovej, Bohunickej (2011). Ponímanie španielskej a slovenských lingvistiek je rámcovo rovnaké, v oboch prípadoch sa spomína formálna a sémantická neológia, rozdiel je len v tom že Otaola Olano vyníma výpožičky ako osobitnú skupinu, zatiaľ čo Orgoňová, Bohunicová zaraďujú preberanie slov medzi formálne postupy vzniku neologizmov. Na základe týchto kritérií sme vytvorili 3 skupiny neologizmov s príslušnými podskupinami:

- formálne neologizmy: jednoslovné a viacslovné
- sémantické neologizmy: rozšírenie významu, oživenie významu, obrazné pomenovanie (metafora, metonymia, synekdocha)
- výpožičky

K spomenutým 3 skupinám sme priradili ešte dve skupiny, ktoré sme vytvorili my, pretože nepodliehali vyššie menovaným kritériám. Jednou sú oka-

² Pomenovanie *karanténa* je pôvodne prevzaté z taliančiny *quarantine* (Vargová 2021). My ho zaraďujeme medzi revitalizované slová, pretože v tomto kontexte ide práve o revitalizáciu a nie preberanie.

³ *rastreador* je pôvodne stopár.

zionalizmy, ktoré sú súčasťou každého obdobia a majú ich v obľube tak novinári ako aj bežní používatelia. Okazionalných metafor sa v tlači aj v médiách objavilo množstvo. Do nášho korpusu sme zaradili len tie, ktoré vo svojej štruktúre obsahujú slovička *koronavírus/pandémia/Covid* alebo sa objavili viackrát na viacerých miestach, nielen v jednom článku. Poslednou skupinou sú heslá a frázy, keďže v počiatočnom veľmi neistom období pandémie sa dostala do popredia solidarita ľudí a na sociálnych sieťach, v televízii a iných médiách sa začali objavovať povzbudzujúce heslá, ktoré sa používali celú jar 2020, ale mimo tohto kontextu nemajú význam.

Predpokladáme, že najviac nových pomenovacích jednotiek bude viac-slovných či už len s pomenovacou funkciou ako sú nové kolokácie, ustálené slovné spojenie alebo obrazné pomenovania, tak ako dokazujú naše doterajšie výskumy o politickom alebo ekonomickom jazyku (Spišiaková 2017, 2018). Výskyt výpožičiek bude tiež vysoký. Najmenej sa budú uplatňovať formálne slovotvorné postupy a vznik úplne nových pomenovacích jednotiek. Podľa názoru Furdíka a Ološtiaka (2011), v súčasnosti mnohé slová vznikajú sémantickou motiváciou a saussurovský arbitrárny vzťah medzi designátorom a designantom už takmer neexistuje.

Skôr ako sa dostaneme k analýze, by sme radi objasnili váhania v ortografii a v rode pri pomenovaní *COVID* v španielčine. Podľa Španielskej kráľovskej akadémie je *COVID* nový akronym, a preto sa pri ňom objavujú dvojtvary: „Keďže ide o nový akronym, ktorý ešte nie je lexikalizovaný, mal by sa písať veľkým písmenom (*COVID-19*), ale ak sa stane súčasťou bežnej slovnej zásoby ako názov choroby, mal by sa písať *covid-19* (nie *Covid-19*) alebo len jednoducho *covid*.“⁴ (<https://www.rae.es/duda-linguistica/se-escribe-covid-19-o-covid-19>)⁵. Ďalšou otázkou je rod: *el COVID* alebo *la COVID*? “Obidve formy sú správne. Tento akronym (z anglického *CoronaVirus Disease* a 2019) sa obyčajne používa v mužskom rode (*el COVID-19*) pod vplyvom mužského rodu pomenovania *koronavírus* a iných virálnych ochorení (*el zika*, *el ébola*), ktoré sa nazývajú podľa vírusov. Avšak pomenovanie v ženskom rode (*la COVID-19*), podobne ako aj *la OMS*⁶ je zdôvodnené, pretože pomenúva chorobu⁷ (*disease* v angličtine), čo je základom akronymu“ (<https://www.rae.es/duda-linguistica/es-el-covid-19-o-la-covid-19>).

⁴ Náš preklad

⁵ Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra má rovnaké odporúčania vzhľadom k písaniu skratkového slova *COVID-19*.

⁶ *OMS* – *Organización Mundial de la salud* (WHO, svetová zdravotnícka orhanizácia).

⁷ Slovičko *choroba* – *la enfermedad*, má v španielčine ženský rod.

Analýza

Ako sme spomínali vyššie, jednotky z korpusu sme rozdelili do piatich skupín: formálne neologizmy, sémantické neologizmy, výpožičky, okazonalizmy, heslá a frázy.

1. Formálne neologizmy

- jednoslovné:

prefixy:

anticovid – antikovidový

reconfinamiento – znovuuzavretie

autoconfinarse – samouzavrieť sa

kompozícia:

corona virus

coronabonos – korona poukážky

vacunodrómo – očkovací štadión

prefix+sufix:

supercontagador – supernákazlivec

- lexikalizované viacslovné pomenovania, kolokácie:

crisis del coronavirus – kríza koronavírusu

curva del coronavirus – krivka koronavírusu

semáforo Covid 19 – semafor Covidu 19

fase uno/dos/tres de la desescalada – prvá/druhá/tretia fáza uvoľňovania opatrení

realizar los rastreos – trasovať

volver a la normalidad – vrátiť sa do normálu

la nueva normalidad – nový normál

fase uno/dos flexibilizada, – fáza prvá/druhá flexibilnejšia

las medidas de desescalada – opatrenia na uvoľňovanie

Fondo de solidaridad – Fond solidarity

Covid radar – radar Covid

vacunación masiva – hromadné očkovanie

testeo masivo – hromadné testovanie

2. Sémantické neologizmy

- obrazné:

trabajadores de primera línea – pracovníci v prvej línii

estar en la primera línea – byť v prvej línii

*Barcelona/Madrid confinado – Barcelona/Madrid nútene uzavretí
burbuja funeraria – bublina v pohrebných službách*

- rozšírenie významu:
*rastreadores (pôvodne stopári) – dohľadávači kontaktov
la desescalada (pôvodne zostup) – uvoľňovanie opatrení*
- oživenie významu/revitalizmy:
*cuarentena – karanténa
confinamiento⁸ – núténé uzavretie
recadero – poslíček
hacer un cribado – preosiat' (spraviť screening prípadov)*

3. Výpožičky:

*corona
Covid (el, la)⁹
test antigenos
PCR¹⁰ test*

4. Okazionalizmy (okazionálne metaforý, hra so slovami):

*felpudo desinfectante Covid 19 – dezinfekčná rohožka Covid 19
ritual anticovid – rituál antikovid
España ha echado la persiana – Španielsko zatiahlo žalúziu
estamos en las trincheras/en la primera línea – sme v zákopoch/v
prvej línii
héroes de hoy – hrdinovia dneška
poner fecha de caducidad a la cuarentena – stanoviť dátum plat-
nosti karantény
aluvión de rebrotes – sprška nových ohnisk
dar marcha tras a la normalidad – dať spiatočku normálu
negacionistas/negacionismo – negovači¹¹
negacionismo no es negacionismo – negovanie nie je rokovanie
coronavidad – koronavianoce
covidiota – kovidiot*

⁸ Používalo sa v histórii, napr. Napoleon bol nútene držaný (confinado) na Ostrove Sv. Heleny.

⁹ Pôvodne v angličtine skratka.

¹⁰ Pôvodne v angličtine skratka.

¹¹ Neveria v existenciu koronavírusu, odmietajú nosiť rúška, akceptovať opatrenia, atď.

la economía tose por el coronavirus¹² – ekonomika kaše kvôli koronavírusu
el contagio económico del coronavirus – ekonomická nákaza koronavírusom
la epidemia laboral – pracovná epidémia
el shock de la pandemia – šok z pandémie
convivir con el virus – spolunažívať s koronavírusom
la pandemia mata – pandémia zabíja
la cara oculta de la pandemia – skrytá tvár pandémie
la guerra contra el virus – vojna proti vírusu
luchar contra el coronavirus/la pandemia – bojovať proti koronavírusu/pandémii
el coronavirus ha golpeado a todas las provincias – koronavírus zasiahol všetky provincie
la pandemia recorre todo el mundo – pandémia prešla celý svet
la tercera ola sigue cogiendo velocidad en España – tretia vlna naberá rýchlosť v celom Španielsku
la pandemia congela los precios – pandémia zmrazuje ceny
el contagio económico – ekonomická nákaza
el tsunami que está provocando el coronavirus – cunami, ktoré koronavírus spôsobuje
la pandemia está devastando las economías – pandémia devastuje ekonomiky
el coronavirus ha gripado el motor de la economía – koronavírus zadrel motor ekonomiky

5. Heslá/frázy:

Quédate en casa – Zostaň doma
Este virus lo paramos unidos – Tento vírus zastavíme spolu
No estáis solos – Nie ste sami
Todo va a salir bien – Všetko bude dobré
Volveremos – Vrátime sa
Delbalconenbalcon – Zbalkónanabalkón

Záver

Zo spoločného korpusu 69 pomenovaní sa najviac nových pomenovaní (29) nachádzalo v štvrtej skupine - okazionalizmy, kde by sa ich našlo ešte oveľa

¹² Zdroj: Pavlíková (2021), od označenej metafory až dole po heslá a frázy.

viac, keby sme neohranili kritériá výberu len na výskyt slov *korona*, *pan-démia* a *covid*. Ak berieme do úvahy len neologizmy podľa Otaola Olano (2004) a Orgoňovej, Bohunickej (2011), teda tie, ktoré majú denominatívnu funkciu, najpočetnejšou je prvá skupina – formálna neológia (20 pomenovaní), čím sme vyvrátili našu prvú hypotézu, že formálnych neologizmov bude najmenej. Počet pomenovaní v jednotlivých kategóriách vidíme v tabuľke 1.

Tabuľka 1: Počet nových pomenovacích jednotiek

typ	formálne	sémantické	výpožičky	okazionálne	heslá/frázy
počet	20	10	4	29	6

Z neologizmov, ktoré vznikli formálnymi postupmi bolo najviac pomenovaní viacsovných (13), čo potvrdzujeme naše tvrdenie. Prefixáciou vznikli 3 nové jednotky, kompozíciou 3 a jedno pomenovanie vzniklo kombináciou prefixu a sufixu.

Sémantickou motiváciou vzniklo 10 lexém: 4 nové pomenovania na základe obraznosti, 2 vznikli rozšírením významu a objavili sa 4 lexémy revitalizované.

Čo sa týka výpožičiek z angličtiny, predpokladali sme väčší výskyt. V našom korpuse sme našli len 4 a 3 z nich sú pôvodne anglické skratky (*COVID*, *PCR/AG test*). My sme ich zaradili k výpožičkám, pretože ich výskyt v španielčine je na základe prebratia z angličtiny.

Na záver môžeme skonštatovať, že nová situácia a realita vo svete sa odrazila samozrejme aj na španielskom jazyku vo forme či už nových pomenovacích jednotiek alebo rozšírením či znovuoživením významu už existujúcich lexém, ktoré vznikli a začali sa používať za účelom pomenovania novej reality.

Tento príspevok je súčasťou riešenia grantového projektu *VEGA1/0107/18 Chromatizmus a jeho konotácie v kontexte slovanských a románskych jazykov*.

Literatúra

- ALVAR EZQUERRA, M. (2007): El neologismo español actual. In: *Léxico Español Actual, Actas del I Congreso Internacional de Léxico Español Actual, Venecia-Treviso*. Venezia: Università Ca' Foscari, s. 11-36.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1996): La formación de palabras en español. In: *Cuadernos de Lengua Española*. Madrid. Arco Libros.

- DOLNÍK, J. (2007): *Lexikológia*. Bratislava. Univerzita Komenského.
- DULEBOVÁ I.; KRYUKOVA L. B. (2017): Precedent names of Russian culture and history in modern Slovak media. *Vestník Tomskego gosudarstvennogo universiteta*, 425: 19-25. doi: 10.17223/15617793/425/3.
- ČIEFOVÁ, M. (2021): Výzvy verejnej a kultúrnej diplomacie v období koronakrízy. In: *Reflexie praxe na otázky verejnej politiky a ekonomiky, práva a verejnej správy Slovenska IV: analýzy a návrhy*. Sládkovičovo: Vysoká škola Danubius, s. 20-28.
- ČIEFOVÁ, M.; SZABÓ, J.; JANUBOVÁ, B. (2020): Zdravotná diplomacia a boj proti COVID-19: Skúsenosť Slovenska a Brazílie. In: *Sociálne vedy z perspektívy mladých vedeckých pracovníkov 5. medzinárodná vedecká konferencia doktorandov a mladých vedeckých pracovníkov*. Trnava: UCM, s. 291-306.
- GOMEZ-PABLOS, B. (2016): *Lexicología española actual*. Nümbrecht: KIRSCH-Verlag.
- HRDLÍČKOVÁ, Z. (2020): Business and Law vocabulary acquisition in the esp classroom. *Advanced Education*, 14: 56-65. doi: <https://doi.org/10.205352410-8286.197507>.
- LIPTÁKOVÁ, L.; VUZŇÁKOVÁ, K. (2009): *Dieľa a slovtvorba*. Prešov. Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.
- ORGOŇOVÁ, O.; BOHUNICKÁ, A. (2011): *Lexikológia slovenčiny*. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave.
- OLOŠTIAK, M. at al. (2015). *Kvalitatívne a kvantitatívne aspekty tvorenia slov v slovenčine*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.
- OTALOA OLANO, C. (2004): *Lexicología y semántica léxica*. Madrid: Ediciones académicas.
- PAVLIKOVA, Ž. (2021): Metafory súvisiace s pandémiou koronavírusu v ekonomickej španielčine. *Lingua et vita*, 10(19): 43-52.
- RAE, ASALE: *Diccionario de la lengua española*, <<https://www.rae.es>> [19. 9. 2021].
- SPIŠIAKOVÁ, M. (2015): Los neologismos estilísticos y la cognición. *LynX*, 41. València. Universitat de València.
- SPIŠIAKOVÁ, M. (2017): Obraznosť v jazyku politikov a v jazyku o politike. In: ŠTEFANČÍK, R. (ed.): *Jazyk a politika: na pomedzí lingvistiky a politológie II*. Bratislava: EKONÓM, s. 171-181.
- SPIŠIAKOVÁ, M. (2018): Súčasný španielsky ekonomický jazyk. *Lingua et vita*, 7(13): 42-54.
- ŠTEFANČÍK, R. (2021): Súčasné perspektívy rozvoja politickej lingvistiky na Slovensku. *Lingua et vita*, 10(19): 70-81.

VARGOVÁ, D. (2021): Aktuálne zmeny v slovnej zásobe anglického a slovenského jazyka – jazyk pandémie. *Lingua et vita*, 10(19): 93-105.

Tento príspevok je súčasťou riešenia grantového projektu VEGA 1/0107/18 *Chromatizmus a jeho konotácie v kontexte slovanských a románskych jazykov*.

Kontakt:

doc. Mgr. Mária Spišiaková, PhD.

Katedra románskych a slovanských jazykov	Department of Romain and Slavic Languages
Fakulta aplikovaných jazykov	Faculty of Applied Languages
Ekonomická univerzita v Bratislave	University of Economics Bratislava
E-mail Address: mária.spisiakova@euba.sk	

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1508-7546>